

Inhalt	Sommaire	Contents
8– 23 Einführung	8– 23 Préambule	8– 23 Introduction
8– 9 Vorbemerkung	8– 9 Remarques préliminaires	8– 9 Foreword
9– 10 Ignoranz oder Bekenntnis zu den Konstrukteuren des 19. Jahrhunderts	9– 10 Méconnaissance ou considération des constructeurs du 19e siècle	9– 10 Neglect or espousal of the 19th century builders
11 Herrschaftshaus in Brüglingen	11 Maison de maîtres à Brüglingen	11 Manor at Brüglingen/Basle
12– 14 Formwandel durch Technologie	12– 14 Evolution esthétique due à la technique	12– 14 Form revolutionized by technology
15 Zeltkonstruktion am Delaware (USA)	15 Structure d'une tente sur le Delaware (Etats-Unis)	15 Tent construction on the Delaware (USA)
16– 20 «High Tech» und Filigran-Architektur	16– 20 «High Tech» et architecture en filigrane	16– 20 High-Tech and filigree architecture
17 Wegkreuz aus Tankraupen	17 Crucifix en fer	17 Wayside cross of tank caterpillar tracks
18– 19 Kieswerk am Oberrhein	18– 19 Drague dans le Haut-Rhin	18– 19 Gravel works on the Upper Rhine
21 Sayner Glashütte	21 Verrerie de Sayn	21 Sayner glassworks
22– 23 Palace Pier in Brighton	22– 23 Casino de la jetée de Brighton	22– 23 Palace pier at Brighton
24–137 «Skin and Skeleton» in Europa	24–137 Construction de murs-rideaux en Europe	24–137 Skin and skeleton in Europe
24 Europäische Architektur seit dem Maschinenzeitalter	24 Architecture européenne de l'ère machiniste	24 European architecture since the Machine Age
26– 45 Transparenz und Masse: Hallen in Paris	26– 45 Volumes transparents: les anciennes Halles de Paris	26– 45 Transparency and mass: hall constructions in Paris
26 Halle-au-Blé	26 La Halle-au-Blé	26 Halle-au-Blé
27 Kuppel Galeries Lafayette	27 Coupole des Galeries Lafayette	27 Dome of Galeries Lafayette
28– 29 Bibliothèque Sainte-Geneviève	28– 29 Bibliothèque Sainte-Geneviève	28– 29 Bibliothèque Sainte-Geneviève
30– 33 Bibliothèque Nationale	30– 33 Bibliothèque nationale	30– 33 Bibliothèque Nationale
34– 37 Eiffelturm	34– 37 La Tour Eiffel	34– 37 Eiffel Tower
39– 41 Metro-Station Porte Dauphine	39– 41 Entrée de métro, Porte Dauphine	38 Steel exhibition hall at the Paris World Exhibition
42– 45 Markthallen von Dijon	42– 45 Les Halles de Dijon	39– 41 Metro station Porte Dauphine
46– 57 Freiheit durch Flexibilität: Bauwerke aus England	46– 57 Légèreté des structures: exemples en Angleterre	42– 45 Market halls at Dijon
46– 49 Kristallpalast	46– 49 Le Palais de Cristal	46– 57 Freedom through flexibility: buildings in England
50– 51 Gardner's Iron Building, Glasgow	50– 51 Bâtiment en fer Gardner à Glasgow	46– 49 Crystal Palace
52– 55 Railway Station, Glasgow	52– 55 Gare de Glasgow	50– 51 Gardner's Iron Building, Glasgow
56– 57 Kibble Palace	56– 57 Serres à Glasgow, J. Kibble, botaniste et constructeur	52– 55 Railway Station, Glasgow
58– 83 Räume und Körper: Art Nouveau in Belgien	58– 83 Art nouveau en Belgique: espaces et volumes	56– 57 Kibble Palace
58– 75 Bauten von Victor Horta in Brüssel	58– 75 Constructions de Victor Horta à Bruxelles	58– 83 Spaces and solids: Art Nouveau in Belgium
58– 63 La Maison du Peuple	58– 63 La Maison du Peuple	58– 75 Buildings by Victor Horta in Brussels
64– 65 Haus Armand Solvay	64– 65 Hôtel particulier Solvay	58– 63 La Maison du Peuple
66– 67 Haus Emile Tassel	66– 67 Maison Emile Tassel.	64– 65 Hôtel Armand Solvay
68– 71 Haus Edmond van Eetvelde	68– 71 Maison E. van Eetvelde	66– 67 Emile Tassel House
72– 75 Haus Victor Horta		68– 71 Edmond van Eetvelde House
76– 81 Bahnhofshalle in Antwerpen		72– 75 Victor Horta House
82– 83 Geschäftshaus in Brüssel		76– 81 Railway Station at Antwerp

84– 89	Wechselbeziehungen von Material und Raum in Wien	72– 75	Maison Victor Horta	82– 83	Store and office block in Brussels
84– 85	Riesenrad Prater	76– 81	Gare d'Anvers	84– 89	Inter-relations of material and space in Vienna
86– 89	Österreichisches Postsparkassenamt	82– 83	Immeuble commercial à Bruxelles	84– 85	Prater giant wheel
90– 91	Verlagshaus Le Parisien in Paris	84– 89	Matériaux générateurs d'espace, à Vienne	86– 89	Austrian Post Office Savings Bank Building
92– 93	Wegbereiter einer neuen Architektur in Holland	84– 85	La Grande Roue du Prater	90– 91	'Le Parisien' publishing house in Paris
94–111	Feingliedrigkeit und Leichtigkeit: Bauten von Jan Duiker	86– 89	Caisse d'Epargne postale à Vienne	92– 93	Pioneers of a new architecture in Holland
94– 99	Sanatorium Zonnestraal in Hilversum	90– 91	Maison d'édition «Le Parisien», à Paris	94–111	Delicacy and lightness: buildings by Jan Duiker
100–105	Openluchtschool in Amsterdam	92– 93	Pionniers de l'architecture moderne en Hollande	94– 99	Zonnestraal Sanatorium in Hilversum
106–107	Cineac in Amsterdam	94–111	Bâtiments de Jan Duiker: finesse et légèreté	100–105	Openluchtschool in Amsterdam
108–109	Warenhaus Winter in Amsterdam	94– 99	Sanatorium «Zonnestraal» à Hilversum	106–107	Cineac in Amsterdam
110–111	Hotel Gooiland in Hilversum	100–105	Ecole en plein air à Amsterdam	108–109	Magazijn Winter in Amsterdam
112–113	Spontane Bauform	106–107	Cinéac à Amsterdam	110–111	Hotel Gooiland in Hilversum
114–137	Improvisation und Dauer: Konstruktionen von Werner Blaser	108–109	Grands Magasins Winter à Amsterdam	112–113	Spontaneous structural form
114–119	Trias Element-Bausystem	110–111	Hôtel Gooiland à Hilversum	114–137	Improvisation and permanence: constructions by Werner Blaser
116	Bauen aus Stahlrahmen	112–113	Architecture spontanée	114–119	Trias prefabricated construction system
120–121	Hofhäuser aus Baukastensystem	114–137	Constructions de Werner Blaser: invention et durée	116	The steel-frame structural unit
122–123	Möglichkeiten und Grenzen des Raumfachwerks	114–119	Système Trias de construction par éléments	120–121	Courtyard houses on the unit construction principle
124–125	Variationen mit Raumfachwerken	116	Construction sur cadres d'acier	122–123	Possibilities and limitations of the grid structure
126–131	Lagerhalle J. Lüber	120–121	Maisons sur cour selon le système des jeux de construction	124–125	Variations with grid structures
132–133	Habitat im Raumskelett	122–123	Avantages et servitudes des carcasses de fer	126–131	J. Lüber warehouse
134–135	Sprengel Museum Hannover	124–125	Divers aspects des carcasses de fer	132–133	Habitat in the grid structure
136–137	Park unter einem Dach	126–131	Entrepôts J. Lüber	134–135	Sprengel Museum Hanover
138–211	«Skin and Skeleton» in den USA	132–133	Immeuble locatif sur ossature	136–137	Park under a roof
138–139	Brooklyn Bridge in New York	134–135	Musée Sprengel à Hanovre	138–211	Skin and skeleton in the USA
140–141	Die amerikanische Vorherrschaft im Bauen	136–137	Parc sous un seul toit	138–139	Brooklyn Bridge in New York
142	Gantt Building St. Louis	138–211	Ossatures et murs-rideaux aux Etats-Unis	140–141	American ascendancy in building
143	Unity Building Chicago	138–139	Pont suspendu de Brooklyn à New York	142	Gantt Building St. Louis
144–149	George Washington Bridge	140–141	Prépondérance américaine dans l'architecture	143	Unity Building Chicago
150–151	Fundgrube für Architekten	142	Immeuble Gantt à St. Louis	144–149	Cable construction in New York: George Washington Bridge
152–153	Das Stahlskelett von gestern und heute	143	Immeuble de l'Unité à Chicago	150–151	Chicago, a mine of ideas for architects
154–169	Elementik und Offenheit: First Chicago School of Architecture	144–149	Pont George Washington	152–153	The steel skeleton of yesterday and today
154	Gage Building				
155	Chicago Construction				

156–157	Leiter Building I	150–151	Mine d'enseignements pour les architectes	154–169	Elementics and openness: First Chicago School of Architecture
158–159	Wirt Dexter Building	152–153	L'ossature en acier, hier et aujourd'hui	154	Gage Building
160	Old Colony Building	154–169	Première Ecole d'Architecture de Chicago: architecture simple et dégagée	155	Chicago construction
161	Meyer Building	154	Immeuble Gage	156–157	Leiter Building I
162–165	Rookery Building	155	Construction de Chicago	158–159	Wirt Dexter Building
166–167	Reliance Building	160	Ancien immeuble colonial	160	Old Colony Building
168–169	Carson Pirie Scott Dep. Store	161	Immeuble Meyer	161	Meyer Building
170–171	Mies van der Rohe: Bauen ist Konstruktion	162–165	Immeuble Rookery	162–165	Rookery Building
172–193	Freiheit durch Flexibilität: Mies in Chicago	166–167	Immeuble du Crédit	166–167	Reliance Building
172–175	Fox River Haus	168–169	Magasin-dépôt Carson Pirie Scott	168–169	Carson Pirie Scott Store
176–181	860 Lake Shore Drive Apts.	170–171	Mies van der Rohe: «Bâtir, c'est construire»	170–171	Mies van der Rohe: 'Architecture is Structure'
182–183	Crown Hall (IIT)	172–193	Mies van der Rohe à Chicago: liberté et souplesse	172–193	Freedom through flexibility: Mies in Chicago
184–185	Seagram Building (New York)	172–175	Immeuble Fox River	172–175	Fox River House
186–189	IBM Office Building	176–181	Immeuble locatif au No. 860 Lake Shore Drive	176–181	860 Lake Shore Drive Apts.
190–193	Chicago Federal Center	182–183	Crown Hall (I.I.T.)	182–183	Crown Hall (IIT)
194–211	Strenge Reihung und perfekte Ecklösung: Die Schule Mies in Chicago	184–185	Gratte-ciel Seagram à New York	184–185	Seagram Building (New York)
194–195	Civic Center	186–189	Immeuble administratif IBM	186–189	IBM Office Building
196–197	McCormick Place-on-the-Lake	191–193	Centre fédéral à Chicago	191–193	Chicago Federal Center
198–201	Lake Point Tower	194–211	Ecole de Mies van der Rohe à Chicago: netteté de la série et excellente solution d'angle	194–211	Strict seriality and perfect detailing at the corners: The School of Mies in Chicago
202–205	Auraria Higher Education Center (Denver)	194–195	Le Centre civique	194–195	Civic Center
206–207	Multistory Office Building (Elkhart)	196–197	McCormick, Place-on-the-Lake	196–197	McCormick Place-on-the-Lake
208–211	Ruck-a-Chucky Bridge (Colorado)	198–201	Tour sur la jetée	198–201	Lake Point Tower
212–213	Nachbemerkungen	202–205	Centre d'instruction supérieure «Auraria», Denver	202–205	Auraria Higher Education Center (Denver)
214	Hinweis	206–207	Immeuble tour de bureaux, Elkhart	206–207	Multistorey office building (Elkhart)
214–215	Bibliographie	208–211	Pont suspendu dans le Colorado	208–211	Ruck-a-Chucky Bridge (Colorado)
215	Index	212–213	Conclusion	212–213	Postscript
216	Druckvermerke	214	Remerciements, référence	214	Acknowledgments, references
		214–215	Bibliographie	214–215	Bibliography
		215	Index	215	Index
		216	Justification du tirage	216	Colophon